



## *Journée d'étude*

Constructions, Grammaire, Lexique et Cognition

*Étude comparative du verbe DONNER en langues*

- **Lundi 15 juin 2015 –**

- **– Ecole Normale Supérieure**



labex  
TransferS



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—



PSL★  
RESEARCH  
UNIVERSITY

# *DONNER : une étude comparative en langues*

## *Résultats préliminaires*

Constructions, grammaire, lexique et cognition  
Projet Labex TransferS

Myriam BOUVERET, Université de  
Rouen, LaTTiCe- CNRS

ENS - 15 juin 2015



# Sommaire

- Préambule
- I. Introduction
- II. Problématique comparative et exemples en langues de Papuasie Nouvelle Guinée
- III. Constructions en français. Cas de Lexicalisation, grammaticalisation
- IV. Dimensions sémantiques
- Conclusion

# Préambule : Description du projet

- **Participants:**
  - Linda Badan (LaTTiCe, ENS)
  - Nicholas Evans (ANU, Canberra)
  - Karolina Krawczak (Université Adam Mickiewicz à Poznan, Pologne)
  - Dominique Legallois (CRISCO, Université de Caen)
  - Aliyah Morgenstern (PRISMES, Paris 3 Sorbonne Nouvelle)
  - Maïa Ponsonnet (DDL-Université de Lyon II)
  - Alexandra Stavinschi (Université de Barcelone, Pompeu Fabra)
  - **Porteur** : Myriam Bouveret (LaTTiCe, Université de Rouen)
- 
- Merci à Frédérique Becquet et Fabien Garrido (LaTTiCe)
    - Axe B, Labex TransferS, <http://transfers.ens.fr/article108.html?artpage=2-2>

# Données

- ***I. Nos premiers résultats comparatifs: huit langues***

- Catalan, castillan, (Alexandra Stavinschi)
- Chinois (Linda Badan)
- Dalabon (Maïa Ponsonnet)
- Anglais (Karolina Krawczak, Aliyah Morgenstern)
- Français (Myriam Bouveret, Dominique Legallois)
- Nen, Une langue étudiée depuis 2010, Papuasie Nouvelle Guinée (Nicholas Evans) est explorée et sera prochainement ajoutée en 2015.
- Roumain (Alexandra Stavinschi)

- **Deux autres langues :**

- Polonais (Karolina Krawczak)
- Tibétain (Eric Melac). Des données en tibétain, langue présentant des particularités liées à l'évidentialité sur le groupe verbal. Corpus original oral et écrit recueilli par son auteur (cf.Melac 2014).

- → Ouvrage collectif en préparation, CAL John Benjamins Publishing Company
- → D'autres langues pourraient être ajoutées, une variété d'une vingtaine de langues pour un projet comparatif est un standard d'usage dans les travaux (Evans et al. (eds) 2011, *Reciprocal and Semantic typology, Typological Studies in Language*, vol.98, John Benjamins Publishing Company).

# I. DITRANSITIVE : définitions

- « A DITRANSITIVE CONSTRUCTION is a construction with a verb denoting transfer of an ENTITY(T) from an AGENT (A) to a RECIPIENT (R), such as *Kim gave Lee a box*. This is most often possessive transfer (concrete as in ‘give’, ‘lend’, ‘hand over’, ‘bequeath’, or more abstract as in ‘offer’ and ‘promise’), but cognitive transfer verbs (‘show’, ‘teach’) typically behave in much the same way and are therefore normally **included** in the ditransitive domain. (...) » (Haspelmath, « Comparing Valency », to appear 2015)
- « A construction consisting of a (ditransitive) verb, an AGENT argument (A), RECIPIENT-like argument (R), and a THEME argument (T)” (...). They describe ditransitives as one type of three-argument construction, and **exclude** the others from the ditransitive construction category. They also **exclude the benefactive construction from the ditransitive category, since beneficiary arguments may be added to intransitive verbs; and they some- what less firmly exclude “derived ditransitives”, including causatives and applicatives, from the category, at least for the purposes of their overview** ». (Malchukov et al, 2010 reviewed by Croft 2014)
-

## MOTIVENT LA SYNTAXE des CONSTRUCTIONS

- 'SOURCE' 'CAUSE' 'DIRECTION' 'THEME'  
'RÉCEPTEUR'/'BENEFICIAIRE' 'TRANSFERT DE  
POSSESSION'

A) Chaque dimension peut être concrète ou abstraite

B) Mécanismes d'extensions de sens : dimensions abstraites ou restriction de sens (METAPHORES, METONYMIES, *ex: donner sur l'océan, donner dans le tragique*)

1. 'TRANSFERT DE POSSESSION'
2. 'SOURCE LOCATION': *da el sol* (castillan)
2. 'GOAL LOCATION' :
  - GEI préposition (chinois)
  - DA + JOS Descendre (roumain)
  - DONNER + SUR (français, transitif indirect)
3. CAUSATION:
  - GEI (chinois, kalam)
  - DONNER + à (prep) + INFINITIVE (4 langues romanes)
3. MODALITE (Point de vue. Déontique. Permission. Oui-dire. Permission.)
  - - *être donné vainqueur/ donner quelqu'un (pour) vainqueur*  
(DONNER +INF) → un continuum : CAUSATION > PERMISSION  
(GEI ) > OBLIGATION
4. (BE ) =( catalan), (allemand in Newman1996)

# Objet de l'étude

- L'interface syntaxe-sémantique du verbe/de la forme, analyse distributionnelle
- La structure d'arguments
- La sémantique lexicale et la structure événementielle
- L'encodage (annotation) des rôles dans les constructions à trois arguments (3 place predicate) ET les autres constructions du verbe
- Lexicalisation et grammaticalisation du verbe/de la forme selon une approche cognitive de la grammaire de constructions (continuum lexique-grammaire)
- Les sens centraux et extensions
- Les constructions à verbes supports –light verbs



# Littérature sur GIVE

1. Newman, J. 1996. *Give: A Cognitive Linguistic Study*. [Cognitive Linguistics Research 7] Berlin and New York: Mouton de Gruyter. Publisher's description and Google preview here. 319 pages.
2. Newman, J. (ed.) 1998. *The Linguistics of Giving*. [Studies in Typological Linguistics 36]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. Publisher's description and Google preview here. 384 pages.

## SYNONYMES

3. Brian Nolan, Gudrun Rawoens and Elke Diedrichsen, (eds), 2015. *Argument realisation in GET, TAKE, PUT, GIVE and LET verbs* (Institute of Technology, Blanchardstown Dublin, Ireland / Ghent University / Microsoft European Headquarters, Dublin, Ireland. Studies in Language Companion Series.

## CONSTRUCTION INFINITIVE

4. Von Waldenfels R., 2012. *The grammaticalization of 'give' + infinitive. A comparative study of Russian, Polish and Czech*. Berlin: De Gruyter Mouton.

## Français:

5. Willems 2005, « La complémentation verbale en contexte : le cas du verbe *donner* », in: H. Nolke, I. Baron, H. Korzen & H. Müller (eds), *Grammatica*, Peter Lang, pp. 509- 522
6. Philippe Planchon 2013, *Etude de l'identité lexicale et de la variation sémantique des verbes accorder, donner et perdre en français contemporain, Thèse de doctorat, Université de Poitiers*.

### Verbes « supports »

7. Maarten Lemmens & Kalyanamalini Sahoo, to appear, 2015. « Something's gotta go, , something's gotta give: completion, mirativity and transitivity in odia light verb constructions », to appear in *Studia Linguistica* (Odia, an Indo-Aryan language, spoken predominantly in Odisha, an eastern state in India)

### Construction DITRANSITIVE

8. Comparing categories and constructions crosslinguistically (again): The diversity of ditransitives
9. Review of: Andrej Malchukov, Martin Haspelmath & Bernard Comrie (eds.), *Studies in ditransitive constructions: A comparative handbook*. Berlin: De Gruyter Mouton, 2010.
10. M. Haspelmath and I.Hartmann (to appear in: Malchukov, Andrej L. & Comrie, Bernard (eds.) 2015. Comparing verbal valency across languages. Valency classes in the world's languages. Berlin: De Gruyter Mouton.

### EXPERIMENTATIONS

11. Defina, R., & Majid, A. (2012). Conceptual event units of putting and taking in two unrelated languages. In N. Miyake, D. Peebles, & R. Cooper (Eds.), *Proceedings of the 34th Annual Conference of the Cognitive Science Society*. Austin, TX: Cognitive Science Society.
12. Kevin M. Gould and Laura A. Michaelis, In submission 2015, « Two Ways to Match the Context: How Verbal Constructional Bias and Lexical-Class Concord Shape Motor Simulation Effects » in submission *Cognitive Linguistics*

## a) postulat cognitif

### *Frames et Constructions*

- La grammaire de constructions et notamment Croft 2010, 2015 proposent d'observer les constructions selon un processus de CATEGORISATION (Rosch 1973, 1975, Majid et Bowerman 2011):
  - comportant des membres typiques et des membres périphériques
  - hiérarchisés comme une ontologie
- La théorie Frame semantics (Fillmore 1982) et la grammaire cognitive proposent d'observer :
  - des *frames* -cadres (cf. de Mülder)- (scénarios typiques)
  - des dimensions sémantiques « profilées » ou « non profilées » (Langacker 1987, Croft 2009, 2010)
  - des types d'événements –*force dynamic events*  
(+phase)

## b) postulat cognitif. Grammaire de construction

b) La construction toute entière + le verbe activent l'interprétation :

A) du type d'événement (état, activité, accomplissement, achèvement)

B) Plus le verbe est générique dans la catégorie, plus il peut prêter à des emplois vagues (Fuchs et Victorri 1996)

ex: EA (Croft 2009, Levin 1993)

*eat* : *Eat under the tent* - domaine SOCIAL / NUTRITIF

*nibble* : *?Nibble at a peach under the tent* - domaine NUTRITIF

C) du « force dynamic event », le type de cause au sein de la catégorie TRANSFERT:

- CAUSED POSSESSION : Je te donne mon livre

- CAUSED MOTION (concret)

1. Donner à réparer.

2. Donne/passe moi le livre qui est sur l'étagère.

- CAUSED MOTION/ RESULT :

3. La chambre donne sur la cour.

4. Cet acteur donne dans le registre comique.

- CAUSED RESULT :

5. L'arbre donne des fruits.

6. ça donne un bleu.

# Haspelmath 2015

- Coding frame (correspondance synt-sém) + Role frame (role sémantique)

## (9) English *accuse*

a. role frame	'X (the accuser)	accuses	Y (the accusee)	'of Z.' (the wrongdoing)
b. coding frame	<Arg1-NOM	V.SUBJ[1]	Arg2-ACC	of+Arg3>

## (10) German *gefallen*

a. role frame	'X (the liker)	likes	Y.' (the likee)
b. coding frame	<Arg1-DAT	V.SUBJ[2]	Arg2-NOM>

<b>GROUPE/ CONSTRUCTION TRANSFERT</b>	<b>CONSTRUCTION (SYNTAXIQUE) Structure d'argument</b>	<b>FRAME SEMANTIQUE</b> <i>Donner = verbe</i> <b>(1), (2), (3), (4) Newman 1993</b>
<p><b>1</b> Construction Transitive</p> <p><u>CAUSED</u> <u>POSSESSION</u> CAUSED MOTION CAUSED RESULT</p>	<p>1.1. Agent – V 1.2. Source – V</p> <p>1.1. 1. Agent – V –THEME 1.2.1. Source – V – THEME</p> <p>1.3. Agent/Source – V –THEME (abstrait) : <b>LE + FREQUENT</b> 1.4. Agent – V –THEME (verbe support) : <b>LE + FREQUENT</b> 1.5. Agent – V –THEME idiomes: : <b>LE + FREQUENT</b></p> <p>1.1.2. Agent – V –THEME – Recipient 1.2.2. * 1.3.1. Agent/source – V –THEME - Recipient 1.4.1. Agent – V –THEME - Recipient</p>	<p>1. 1. Transfert concret (GIVE) <i>Nous donnons (généreux)</i> 1. 2. Source-Result (PRODUCTION) <i>L'arbre donne</i></p> <p>1.1.1 <i>Nous donnons 50 euros.</i> 1.2.1 <i>L'arbre donne des fruits.</i></p> <p>1.3. Transfert abstrait (GIVE/CAUSATION/RESULT) <i>Les déclarations donnent du crédit.</i> (POSSESSION/RESULT/PRODUCTION) attribut physique/moral. <i>La joie donne du courage.</i> 1.4. Donner un bain (CAUSATION /RESULTT) 1.5. <i>On ne donne pas cher de sa peau</i> (COMMUNICATION/ EVIDENTIALITY)</p> <p>1.1.2 <i>Nous donnons 50 euros à l'Association..</i> 1.2.2 * 1.3.1. <i>Les déclarations donnent du crédit au candidat.</i> 1.4.1. <i>Donner un bain à un enfant.</i></p>
<p><b>2</b> Alternance Transitive impersonnelle</p> <p>CAUSED RESULT</p>	<p>2.1. Agent – V - THEME – (Location)</p> <p>2.1. 1. Agent/location – V – THEME</p> <p>2.1.2. THEME – Vpassif – Location</p>	<p>2. 1. (PRODUCTION) <i>On donne une pièce de Becket (à l'Odeon).</i></p> <p>2.1.1 <i>L'Odéon donne une pièce de Becket.</i></p> <p>2.1.2. <i>Une pièce de Becket est donnée à l'Odeon</i></p>
<p><b>3</b> <b>Construction Transitive infinitive</b></p> <p>CAUSED MOTION</p>	<p>3.1. Agent– V – à (prép) – V (infinitif) (-à +Recipient) 3.2. Agent – V – THEME à (prép) – V (infinitif) 3.3. Agent – V – THEME à (prép) – V (infinitif) – (Recipient) 3.4. Agent – V – THEME à (prép) – V (infinitif) – Recipient</p> <p>3.1.1. *</p>	<p>3. 1. Le philosophe/La philosophie donne à réfléchir. (CAUSATION) + (TRANSFERT abstrait) 3.2. Il donne sa montre à réparer (CAUSATION +TRANSFERT concret) 3.3. Il donne la vaisselle à faire (CAUSATION + ORDRE) 3. 4. Il donne à manger à son fils (CAUSATION + TRANSFERT )</p> <p>3.1.1. *</p>

## II. DITRANSITIF: Un prédicat universel à trois places ? (Evans and Levinson 2009)

Selon une étude de 72 langues Papuasie-Nouvelle Guinée (Reesink 2012), GIVE n'est PAS un prédicat universellement à trois places.

(33 langues appartenant à la famille Trans New Guinea, 39 d'autres lignées non-TNG)

33 langues TNG :

- 1) RÉCEPTEUR marqué sur le verbe DO
- 2) THÈME (objet donné) marqué DO, RÉCEPTEUR oblique
  - (1) « HUMAN INTERACTION » = Recipient as DO
  - (2) « OBJECT MANIPULATION » = Gift as DO
- Seulement 3 sur 33 (Kaluli, Suena and Wambon) sont de Type (2), OBJECT MANIPULATION, le THÈME est le seul choix possible DO

« It follows that these languages are counter-examples to the claim that 'give' verbs have always three arguments. » (Reesink 2012)

# Saliba (A. Margetts, Monash University) paradigme supplétif le/mose-i

- LE, transfert marqué avec préfixe d'objet. Verbe Transitif. (Deux verbes : LE 'give' et HAI 'take/get')

1.Bosa	kesega	ye	le-ya-ma
basket	one	3SG	give-3SG.O-hither
'He gave me one basket'			

Le sujet et l'objet sont marqués sur le verbe, pas le RÉCEPTEUR

3<sup>ème</sup> personne RÉCEPTEUR. Encode le THÈME avec préfixe objet ou le RÉCEPTEUR: MOSE-I



2. Bosa            kesega    ye            mose-i-di  
 basket            one        3SG        give-APP-3PL.O  
 'He gave them one basket.' (Margetts 2011)

Le récepteur en 2 :

- est syntactiquement encodé par le verbe (il ne l'est pas en 1) en tant qu'argument objet par le suffixe pronominal sur le verbe.

- est APP

(Levin 1993: 'He loads hay on the wagon.')





# III. Constructions en français. Cas de Lexicalisation, grammaticalisation

- Le verbe *Donner* en français

Le sens central concret est-il étymologiquement le premier sens attesté ?

*Donner attesté en 842 Les Serments de Strasbourg, attributs mentaux comme la force, le pouvoir.*

- Le sens concret apparaît à la seconde moitié du Xème siècle référant à des dons physiques comme une dote.
- Attesté en 1050 lié à des donations, des aumones.

Le sens central concret est-il le plus fréquent ?

- Le sens concret à une fréquence très faible en corpus sur les 500 premiers résultats sur chacun des trois corpus (12.75% corpus A (word sketch engine, webcorpus), 8% corpus B (Frantext littérature), 0% in corpus C (Le Monde 2002).

# Quelques chiffres

L'emploi transitif est le plus fréquent (87.3%) verbe transitif sur 600 exemples (3 corpus: Le Monde 1987, Frantext, oral corpAix). (Willems 2005)

- Verbe transitif: 370 (74%).
- Verbe intransitif : 26 (5,2%).
- Forme pronominale : 37 (7,4%)
- Passif : 11 (2, 2%)
- Participes passés : 40 (8%)
- TOTAL= 500 (\*bruit : 16)

échantillon 500 premières occurrences, Le Monde 2002

# WSE, Frantext, Le Monde

- *Donner* en construction transitive 74% (500)
  - Sens concret: 12,75 % corpus A (en complémentation double (25/29), simple (1/29) ou nulle (3/29))
  - Corpus B et C validation: 8% et 0%
  - Sens concret n'est donc pas le plus fréquent
- Résultats comparables Willems 2005: construction transitive 87,3% (600 exemples). MAIS:
  - 74,83% transitif agentif
  - 22,5 % transitif non agentif
    - Corpus écrits et corpus oral confondus (Le Monde, Frantext, Corpaix)
  - → Construction transitive est la plus fréquente. Sens concret est le plus faible , construction agentive est la plus fréquente .

# Verbe support et phraséologie

- Le plus fréquent:

- 17,2 % (A)
- 23 % (B)
- 12 % (C)

*donner une information, donner un nom, etc...*

- *Phraséologie*

- semi-idiomes (*Le nouveau gouvernement donne le ton*).
- Idiomes (*Ce morceau lui donne du fil à retordre*).

# Donner à + INF

Polysémie de la construction: 5 groupes

- a. donner à + INF: construction ouverte (=faire)
- b. donner à + verbes de nutrition
- c. donner ses chaussures au cordonnier: but interne au *frame*, actions de proximité (cf mettre à)
- d. donner (matière) à penser: verbes de connaissance
- e. donner du grain à moudre: idiomatique

1. \*ANONYME , *Les enfances Garin de Monglane, 1400 : 11*

*Donna a boire au duc une telle pouisson,*

*Il donna à boire au duc une telle potion*

2. MAROT Jean, *Le Voyage de Gênes, 1507: 88*

*Au roy te plains, luy donnant à entendre*

*Lui donnant à entendre ce qu'il te plait*



# Deux continuums sémantiques: (1) et (2) gradients (*clines*) relevant de la modalité

- (1)
  - > De la causation à la modalité déontique force+/-
    - Donner à + infinitive
- (2)
  - > Du oui-dire (*être donné pour connaisseur*)
  - > point de vue du locuteur (*je / on le donne vainqueur*)
  - > point de vue du locuteur (*donner le coupable à la police*)
    - JE SAIS QUE + JE DIS QUE (dénonce) + CAUSATION + TRANSFERT

# DONNER + A + INF : gradient (1)

Semi-auxiliaire factitif *cf faire*: valeur de CAUSATION  
(Willems, Ruwet, Goldberg)

- Déontique, valeur d'obligation
  - 1 Donner à faire
- Causation
  2. Donner à entendre/penser/voir ...
    - *Le gouvernement nous donne à penser. Kandinsky nous donne à voir.*
- Transfert, causation, valeur déontique +/-
  3. Donner à boire (le boire)
  4. Donner un livre à lire aux élèves/donner un livre à lire au cordonnier
  5. Donner ses chaussures à réparer au cordonnier

→ Valeur modale équivalente à OBLIGATION ou POSSIBILITE

# Etymologie

- Le verbe *donner* vient de l'ancien français *doner* (dunar) issu du latin *donare*.
- *doner, doneir, donner, donneir, duner* sont les variations attestées en ancien français de la forme infinitive (Frantext)
- *Dunar* 842 Serments de Strasbourg:
  - *Pro Deo amur et pro christian poblo et nostro commun salvament, dist di in avant, in quant Deus savir et podir me dunat, si salvarai eo cist meon fradre Karlo*
  - Pour l'amour de Dieu et pour le peuple chrétien et notre salut commun, à partir d'aujourd'hui, en tant que Dieu me donnera savoir et pouvoir, je secourrai ce mien frère Charles
- *Duner* Chanson de Roland 1100/ *doner* traduction anonyme 1100 Serments de Strasbourg
- *Donner* Marot 1507
- Locutions (De Mülder, in Prevost et Fagard 2007)
  - « SIRE, » dist Guenes, « dunez mei le cungied.»
  - . A lur seignur, ki tel cunseill li dument (Chanson de Roland 1100).

# Hopper and Traugott, 2003:110

		<i>Lexicalization</i>	<i>Grammaticalization</i>
a	Gradualness	+	+
b	Unidirectionality	+	+
c	Fusion	+	+
d	Coalescence	+	+
e	Demotivation	+	+
f	Metaphorization/metonymization	+	+
g	Decategorialization	-	+
h	Bleaching	-	+
i	Subjectification	-	+
j	Productivity	-	+
k	Frequency	-	+
l	Typological generality	-	+

# GRAMMATICALISATION

## DEFINITIONS:

- « Grammaticalization is the change whereby in certain linguistic contexts speakers use parts of a construction with a grammatical function. Over time the resulting grammatical item may become more grammatical by acquiring more grammatical functions and expanding its host-classes. » (Hopper and Traugott 2003:121)
- « Lexicalization, a process of language change, has been conceptualized in a variety of ways. Broadly defined as the adoption of words into the lexicon, it has been viewed by some as the reverse process of grammaticalization, by others as a routine process of word formation, and by others as the development of concrete meanings. » (Hopper and Traugott 2003:129)

## En français cas de grammaticalisation

a. Decategorialization: Hopper defines decategorialization as the process by which forms “lose or neutralize the morphological markers and syntactic privileges characteristic of the full categories Noun and Verb, and...assume attributes characteristic of secondary categories such as Adjective, Participle, Preposition, etc.” (1991 :22) –Brinton&Traugott 2005:108-110

b. Bleaching: Grammaticalization is often characterized by bleaching (weakening of meaning through generalization, most especially loss of contentful meaning), at least in late stages- (Brinton&Traugott 2005:108-110)

- **GRAMMATICALISATION: Cas (a) et (b)**

- *Verbe plein > semi-auxiliaire de causation*
  - *donner à + infinitif*
- 1269-78 *donner à entendre* (J. DE MEUNG, *Roman de la rose*, éd. F. Lecoy)

[ DONNER +A+ INF ]

# LEXICALISATION

- « Demotivation. idiomatization, or loss of semantic compositionality. These are also factors in unidirectionality. In the case of lexicalization loss of compositionality tends to lead to increase in semantic specificity, contentfulness, and idiosyncrasy, whereas in the case of grammaticalization it leads to more general and abstract grammatical meaning. » (ib.)
- LEXICALISATION. a. METONYMIE
  - *DONNER UN MEDICAMENT*
    - *Je vous donne du doliprane (médecin)*  
→ *je vous donne à prendre (CAUSATION.ORDER)*
  - *DONNER UN COUPABLE* (Dancygier and Sweetser 2014)

# LEXICALISATION. b. Fusion

- « Fusion. In lexicalization, fusion involves the freezing and fixing of collocations, e.g., strike a balance, hit the mark. Grammaticalization involves a similar freezing and fixing of collocations, e.g., take a {walk, bath, bite, fall, look, nap}. » (Hopper and Traugott 2003: 121)

- DONNER ORDRE (1100) 1. coexiste avec ORDONNER (1165). 2. contamination / homonymie > polysémie actuelle

*Donner ordre (duner Chanson de Roland 11<sup>ème</sup>) >*

*Duner ordre 1100 > ordener1165/ordiner 1200 (lat: ordinare) > ordonner (fr. moderne)*

*1100 Chanson de Roland SENS 1 (chevalerie) et SENS 2 (disposer en ordre)*

- *1. Je rechiu au jour d'ui l'ordre de chevalerie de la main le roi » chanson de roland (p.144)*
- *2. Et ordene tes gens aumiex que tu savras, (p.102)*

*1200 Couronnement de Louis*

*3. Mais l'ordene Deu*

*1400 Ysaÿe le triste*

*4. Te donroie ge l'ordre que nulsne doibt recepvoir (p. 84)*



# CONCLUSION

- Les dimensions sémantiques pour DONNER sont :
  - ‘une entité source OU un agent’ (l’intentionnalité)/ un THEME/ ‘un localisation de référence/ causation/une direction/ un bénéficiaire, un résultat/
- L’INTENTIONALITE peut disparaître mais pas la CAUSATION sauf lorsque le sens de PRODUCTION (PROVIDE) est présent. La source, l’entité/un agent sont toujours présents.
- Le sens de DIRECTION concret/abstrait est toujours présent
- Ces dimensions motivent - au moins partiellement- la syntaxe des constructions: la syntaxe est partiellement motivée par la sémantique est prouvé. Non régulier.

# Constructions et usage

L'usage le plus fréquent est-il le plus typique ?

Le plus fréquent en synchronie comme en diachronie est le verbe en construction support (/light verb)

*TYPIQUE = CONSTRUCTION LA PLUS REGULIERE ET LA PLUS PRODUCTIVE* lorsque le verbe est mis en corrélation avec les autres verbes de la langue

→ paramètres à tester statistiquement sur gros corpus: prochaine étape

# Motifs. Patterns. Constructions

- En français (d'autres langues du projet ? )
  - A. recherche sur gros corpus des motifs/ constructions/patterns
    - [ V + DO + A(preposition) + IO ] CONSTRUCTION DITRANSITIVE
    - [ V + SUR (preposition) + N ]
    - [ V + DANS (preposition) + N ]
    - [ V + A (preposition) + INF-V ]
    - [ ETRE-Passif + P.PASSE + POUR + N ]
  
    - [ V + DO ]
    - [ V ]
  - B. Expérimentations par temps de réaction
  - C. ? Acquisition des constructions orales/multimodales chez l'enfant en relation avec des Frames ?

*MERCI*

- **Références  
bibliographiques**

## AJOUTER LES REFERENCES DES PARTICIPANTS

Badan Linda xx

Badan Linda xxxx

Bouveret Myriam and Sweetser Eve, 2010, BLS

Bouveret Myriam, 2015, Mémoire d' Habilitation à diriger les recherches, En préparation.

Croft 1999 *Thinking like a typologist*" (Croft 1999)

Croft William 2009 Connecting frames and constructions: a case study of 'eat' and 'feed'. *Constructions and Frames* 1.7-28

Croft 2001 *Radical Construction Grammar: syntactic theory in typological perspective*. Oxford: Oxford University Press.

Paul Hopper and Elizabeth Closs Traugott 2003, *Grammaticalization*. Cambridge, UK: Cambridge University Press (substantially revised and enlarged second edition).

Laurel Brinton and Elizabeth Closs Traugott 2005. *Lexicalization and Language Change*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Elizabeth Closs Traugott and Graeme Trousdale. 2013 *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.

Sweetser Eve, 1990 *From etymology to pragmatics: metaphorical and cultural aspects of semantic structure* Eve Sweetser. Cambridge [England]; New York: Cambridge University Press.

Newman, J. (ed.) 1998. *The Linguistics of Giving*. [Studies in Typological Linguistics 36]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. Publisher's description and Google preview here. 384 pages.

Newman, J. 1996. *Give: A Cognitive Linguistic Study*. [Cognitive Linguistics Research 7] Berlin and New York: Mouton de Gruyter. Publisher's description and Google preview here. 319 pages.

Newman, J. 1993. A cognitive grammar approach to Mandarin *gei*. *Journal of Chinese Linguistics* 21.2: 313-336.

Marie-Claude Paris. 1989. *Sens et Don en Mandarin. Une approche de 'gei' en sémantique grammaticale*. In *Linguistique Générale et Linguistique CHinoise*. Collection ERA 642. Université Paris 7, 61-80.

Liu, Feng-His. 2006. *Dative Constructions in Chinese*. *Language and Linguistics* : 7.4, 863-904.

# References

Melac 2014, Thèse de doctorat

Morgenstern, A., Chang N. 2012. Talking about giving. Interactive scaffolding of language and conceptualization. *Autour du verbe. Colloque international en l'honneur de Claude Delmas. 21-22 septembre 2012. Sorbonne Nouvelle – Paris 3.*

Goldberg, Adele E. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago/London: Chicago University Press.

Goldberg, Adele E. 2006. *Constructions at Work*. Oxford: Oxford University Press.

Levin, Beth. 2014. Semantic Roles. In Aronoff, M.(ed.), *Oxford Bibliographies in Linguistics*. New York: Oxford University Press, pages

Levin, Beth. 2013. Argument Structure. . In Aronoff, M.(ed.), *Oxford Bibliographies in Linguistics*. New York: Oxford University Press, pages

Levin, Beth. 2014. Semantics and Pragmatics of Argument Alternations. *Annual Review of Linguistics* 1, 1-22?

Levin, Beth and M. Rappaport Hovav. 1996. Lexical Semantics and Syntactic Structure. In S. Lappin (ed.) *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Oxford: Blackwell, 487-507.

Levin, Beth. 1993. *English Verb Classes and Alternations*. Chicago/London: University of Chicago Press.

Levin, Beth and Rappaport Hovav, Malka. 2005 *Argument Realization [Research Survey in Linguistics]*. Cambridge: CUP

Huang, Chu-ren, and Kathleen Ahrens. 1999. The function and category of *gei* in Mandarin ditransitive constructions. *Journal of Chinese Linguistics* 27, 1-26.

Li, Charles N., and Sandra A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. Berkeley: University of California Press.

Liu, Feng-His. 2006. Dative Constructions in Chinese. *Language and Linguistics* 7.4, 863-904.

Tian, Wanxiang. 1979. *Xuci shili xuandeng: gei* (Choix d'exemples illustrant les mots vides *gei*). *Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu* 1, 67-71.

Haspelmath Martin Ditransitive constructions. To appear in *Annual Review of Linguistics*; vol 1, 2015

- Brian Nolan, Gudrun Rawoens and Elke Diedrichsen, (eds), 2015.** Argument realisation in GET, TAKE, PUT, GIVE and LET verbs (Institute of Technology, Blachardstown Dublin, Ireland / Ghent University / Microsoft European Headquarters, Dublin, Ireland)
- [[Studies in Language Companion Series](#), 167] 2015
  - Gosselin 2009
  - Gosselin 2013
  - Levin, B. (2014) ``[Semantic Roles](#)“, in M. Aronoff, ed., *Oxford Bibliographies in Linguistics*, Oxford University Press, New York.
  - De Mülder in Prevost et Fagard 2007